

**MONTGOMERY COUNTY PUBLIC SCHOOLS****Đơn Yêu Cầu Dịch Vụ Học Vấn Học Sinh Cá Nhân (SSL)**

Office of Student and Family Support and Engagement  
 Student Leadership Office  
 MONTGOMERY COUNTY PUBLIC SCHOOLS  
 Rockville, Maryland 20850

Xem Hướng Dẫn Dịch Vụ Học Vấn Học Sinh Maryland  
<http://marylandpublicschools.org/programs/pages/service-learning/index.aspx>

**HƯỚNG DẪN CHO HỌC SINH:** Đơn này dành cho các học sinh để thực hiện các cơ hội Dịch Vụ Học Vấn Học Sinh (SSL) mà **không** được nhận biết trên trang mạng Montgomery County Volunteer Center (MCVC- Trung Tâm Tình nguyện Quận Montgomery) cũng như Tổ chức MCPS SSL. Tên của các tổ chức từ thiện mà đã chứng nhận tuân thủ với Các Nguyên Tắc MCPS cho SSL tìm thấy trên [www.montgomeryserves.org](http://www.montgomeryserves.org). Các học sinh nên quen thuộc với Seven Best Practices of Student Service Learning- Bảy Cách Thực Hiện Dịch Vụ Học Vấn Học Sinh Tốt Nhất [www.montgomeryschoolsmd.org/departments/ssl/pages/bestpractices.aspx](http://www.montgomeryschoolsmd.org/departments/ssl/pages/bestpractices.aspx). Học sinh nên hoàn tất đơn này bằng cách đánh máy vào đơn trên mạng này, hay viết chữ in rõ ràng bằng mực xanh hay đen, đạt sự chấp thuận của phụ huynh/giám hộ, và nộp cho điều phối viên SSL tại trường ít nhất 2 tuần trước khi bắt đầu hoạt động SSL.

**HỌC SINH TIẾP TỤC THI HÀNH** (nếu hoạt động đáp ứng các Hướng Dẫn MCPS cho SSL sau khi điều phối viên MCPS SSL kiểm lại—xem Hướng Dẫn MCPS tại [www.mcps-ssl.org](http://www.mcps-ssl.org)): Tài liệu của tất cả dịch vụ phải nộp cho điều phối viên SSL tại trường phải hoàn tất trên **MCPS Form 560-51, Student Service Learning Activity Verification Form**, theo ngày đề nghị hay **BẮT BUỘC** dưới đây: (yêu cầu ghi chú là tất cả các giờ SSL có trên cổng học sinh StudentVUE sau khi những giờ này đã được điều phối viên SSL tại trường xác định. Để các giờ SSL được phản ánh trên sổ học bạ học sinh, những ngày dưới đây phải được đáp ứng.)

Dịch vụ hoàn tất trong mùa hè—**Đề nghị nộp trước và vào Ngày Thứ Sáu Cuối Cùng của Tháng 9**

Dịch vụ hoàn tất trong mùa hè và học kỳ đầu tiên—**Đề nghị nộp trước Ngày Thứ Sáu Đầu Tiên của tháng Giêng**

Dịch vụ hoàn tất trong mùa hè, học kỳ đầu tiên, và học kỳ thứ 2 để được nhận biết cho Chứng Nhận Phục Vụ Đáng Khen (học sinh lớp 12 trung học cấp III) hay Giải Thưởng SSL của Giám Đốc Các Trường (trung học cấp II)—**BẮT BUỘC nộp trước Ngày Thứ Sáu Đầu Tiên của Tháng 4**

Dịch vụ hoàn tất trong mùa hè, học kỳ đầu tiên, và học kỳ thứ 2—**PHẢI nộp trước Ngày Thứ Sáu Đầu Tiên của tháng 6**

**Tất cả các đơn SSL** cho dịch vụ hoàn tất bất cứ lúc nào trong niên học hiện tại, bao gồm mùa hè trước niên học hiện tại, là **BẮT BUỘC** phải nộp cho điều phối viên SSL trường **không trễ hơn là Ngày Thứ Sáu Đầu Tiên của Tháng 6**.

**THÔNG TIN CỦA HỌC SINH—Do học sinh hoàn tất ít nhất 2 tuần trước khi bắt đầu sinh hoạt tình nguyện.**

Tên Học Sinh (Họ, Tên, Tên lót) \_\_\_\_\_ Số ID Học Sinh \_\_\_\_\_

Trường Học \_\_\_\_\_ Thầy Giáo Giờ Học Đầu \_\_\_\_\_ Lớp \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_

Tên Phụ Huynh/Giám Hộ \_\_\_\_\_ Điện thoại: Nhà hay Cầm tay \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ Khác \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

Tên của tổ chức từ thiện mà **KHÔNG** có ghi là MCPS SSL (những tổ chức từ thiện mà đã chứng nhận tuân thủ với Hướng Dẫn MCPS cho SSL) trên trang mạng MCVC, và học sinh yêu cầu tình nguyện với: \_\_\_\_\_

Tên người giám thị của tổ chức từ thiện: \_\_\_\_\_

Các hoạt động dịch vụ phải thực hiện bao gồm (yêu cầu cung cấp một diễn tả chi tiết về dịch vụ tình nguyện/hoạt động em sẽ làm với tổ chức này): \_\_\_\_\_

Ngày đề nghị cho dịch vụ: Từ \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ Đến \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ . (Tối đa 1 năm học)

Chữ Ký Học Sinh \_\_\_\_\_ Ngày \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

**HƯỚNG DẪN CHO DỊCH VỤ HỌC VẤN HỌC SINH (SSL)**

Đơn này phải được hoàn tất và nộp cho điều phối viên SSL **TRƯỚC KHI** học sinh bắt đầu một cơ hội tình nguyện giờ SSL cho tổ chức mà không có nhận diện trên danh sách hiện tại của các tổ chức từ thiện mà đã được chứng nhận tuân thủ với Các Hướng Dẫn về SSL của Các Trường Công Lập Quận Montgomery (MCPS). Danh sách này có thể tìm thấy trên trang mạng MCVC tại [www.montgomeryserves.org](http://www.montgomeryserves.org). Yêu cầu cho Điều Phối Viên SSL 2 tuần để kiểm lại yêu cầu này. Tổ chức từ thiện đã đăng ký có tên trên đơn này phải đáp ứng các hướng dẫn sau đây để học sinh ghi trên đơn này tham gia trong một hoạt động SSL với tổ chức từ thiện đã đăng ký.

<b>Giám thị</b>	Cung cấp giám thị liên tục cho các học sinh MCPS trực tiếp hay qua người được chỉ định thích hợp có phép.
<b>Các kỳ vọng</b>	Cổ vấn học sinh về sự cần thiết phải chú tâm tới, những kỳ vọng tổng quát, và thông tin về an toàn.
<b>Một số các hoạt động mà các học sinh MCPS không CÓ THỂ đạt những giờ SSL</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Đi phân phát từng nhà hay đi gõ cửa từng nhà trong khu lán giềng;</li> <li>• Dịch vụ do một phụ huynh hay họ hàng giám thị;</li> <li>• Dịch vụ không có sự bảo trợ của một tổ chức từ thiện đã được chấp thuận, đăng ký;</li> <li>• Dịch vụ tính chất tôn giáo mà mục tiêu chính là chuyển đổi người khác sang một tôn giáo đặc thù hay một quan điểm tinh thần và/hay che bai quan điểm tôn giáo hay tinh thần của người khác.</li> <li>• Dịch vụ với một bản chất tôn giáo nơi mục đích chính là giúp chuẩn bị và/hay tham gia trong sự thực hiện của một dịch vụ tôn giáo hay sinh hoạt giáo dục tôn giáo.</li> <li>• Dịch vụ giám thị bởi một cá nhân mà nhỏ hơn là 18 tuổi;</li> <li>• Dịch vụ cung cấp tại một địa điểm công cộng hay tại nhà tư nhân (trừ khi được Điều phối viên MCPS SSL chấp thuận);</li> <li>• Dịch vụ mà thay thế một nhân viên được trả lương của một cơ quan tham gia.</li> <li>• Dịch vụ đưa đến lương bổng hay thù lao khác.</li> </ul>

**HƯỚNG DẪN CHO DỊCH VỤ HỌC VẤN HỌC SINH (SSL) (tiếp tục)**

<b>Trách nhiệm pháp lý</b>	Duy trì bảo hiểm trách nhiệm tổng quát mà che chở các học sinh tình nguyện MCPS.
<b>Hội đồng Bày Thuyết Tập Tốt Nhất cho Dịch Vụ Học Vấn tại Maryland</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nhận thấy những nhu cầu được công nhận trong cộng đồng</li> <li>Hoàn tất những mục tiêu giáo khoa qua dịch vụ học vấn.</li> <li>Suy ngẫm qua những kinh nghiệm dịch vụ học vấn.</li> <li>Phát triển tinh thần trách nhiệm của học sinh.</li> <li>Thiết lập cộng tác với cộng đồng.</li> <li>Dự định trước cho dịch vụ học vấn.</li> <li>Trang bị học sinh với kiến thức và kỹ năng cần thiết cho dịch vụ.</li> </ul>
<b>Sách ghi</b>	Duy trì sách ghi và xác minh dịch vụ học sinh trên <a href="#">MCPS Form 560-51: Student Service Learning Activity Verification</a> , theo thời hạn của chương trình.
<b>Những Giờ Được Thưởng</b>	Thưởng 1 giờ SSL cho mỗi giờ dịch vụ, không quá tám (8) giờ trong vòng 24 tiếng.
<b>Hạn Kiểm Đạo Lý với Học Sinh</b>	Tạo các mối quan hệ tích cực với học sinh MCPS để hỗ trợ học tập và tuân theo các tiêu chuẩn về thực hành chuyên môn, bao gồm nhưng không giới hạn ở Phần 2 của Quy Tắc Hạnh Kiểm Nhân Viên MCPS, có trên trang mạng của MCPS: <a href="http://www.montgomeryschoolsmd.org">www.montgomeryschoolsmd.org</a> .
<b>Người Phạm tội Tình dục</b>	Sẽ không dùng một người khi biết người đó phạm tội tình dục đã đăng ký tại địa điểm nơi học sinh MCPS được xếp đặt.
<b>Tuân thủ với Các Luật Thích hợp</b>	<p>Tuân thủ luật lao động bao gồm Đạo Luật Tiêu Chuẩn Lao Động Công bằng, 29 U.S.C. Chương 8; và tất cả các luật và quy định hiện hành khác của liên bang, tiểu bang và địa phương. Người Giám thị Tổ chức phải có trách nhiệm kiểm lại và cam đoan sự tuân thủ với chính sách Hội Đồng Giáo dục và luật lệ MCPS sau đây, có trên trang mạng MCPS tại <a href="http://www.montgomeryschoolsmd.org/departments/policy/">www.montgomeryschoolsmd.org/departments/policy/</a>: Chính sách Hội đồng ACA, Kỳ Thi, Sự Công Bằng và Thành Thạo Văn Hoá; MCPS Regulation ACA-RA, Liên Hệ Nhân Sự; Board Policy ACF, Sách Nhiều Tình Dục; Board Policy JHC, Trẻ Em Bị Lạm Dụng và Bỏ Bê; và MCPS Regulation JHC-RA, Báo Cáo và Điều Tra Các Buộc Tội về Hành Hạ và Bỏ Bê Trẻ Em, bao gồm nhưng không giới hạn những ngăn cấm việc kỳ thị, ức hiếp bằng lời nói, hăm dọa, bạo hành, hay quấy rối tình dục đối với người khác.</p> <p>(Các tổ chức được khuyến khích hoàn tất huấn luyện trên mạng về Nhận Biết và Báo Cáo Trẻ Em bị Lạm Dụng và Bỏ Bê, có tại: <a href="http://www.montgomeryschoolsmd.org/childabuseandneglect/">www.montgomeryschoolsmd.org/childabuseandneglect/</a>)</p>

**THÔNG TIN VÀ CHỨNG NHẬN CỦA TỔ CHỨC TỪ THIÊN— Do giám thị hoàn tất**

Tên Tổ chức \_\_\_\_\_ Số Kiểm Tra Nhân Viên Liên Bang # \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

Số Nhà và Đường \_\_\_\_\_ Thành Phố \_\_\_\_\_ Tiểu Bang \_\_\_\_\_ ZIP Code \_\_\_\_\_

Điện thoại \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

Hoạt động thể tục (hoạt động mà không có căn bản tôn giáo hay tinh thần) cho học sinh thực hiện bao gồm (yêu cầu cung cấp một diễn tả chi tiết về các dịch vụ/hoạt động em học sinh phải thực hiện):

Chữ ký của tôi dưới đây chứng nhận và xác minh điều đó:

- Tôi là 18 tuổi hay lớn hơn.
- Tôi đồng ý với Các Hướng Dẫn SSL của MCPS ghi chú phía trên.
- Tôi đồng ý giám thị học sinh trong các hoạt động trên tại một nơi công cộng.

Tên (Viết chữ in) \_\_\_\_\_ Chức vụ \_\_\_\_\_

Chữ ký \_\_\_\_\_ Ngày \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

**CHẤP THUẬN CỦA PHỤ HUYNH/GIÁM HỘ Chữ ký của tôi dưới đây xác minh là:**

- Tôi chấp thuận và chấp nhận trọn vẹn trách nhiệm cho sự tham gia của con tôi trong cơ hội SSL với tổ chức này.
- Tôi biết yêu cầu này phải được nạp cho, và được kiểm lại bởi, phối hợp viên MCPS SSL trước khi con tôi bắt đầu sinh hoạt.
- Tôi hiểu là tổ chức mà con tôi sẽ tình nguyện không được kể trên trang mạng MCVC, nhưng đã nạp chứng chỉ tuân thủ với Hướng Dẫn MCPS cho SSL.

Chữ ký Phụ huynh/Giám hộ (Chữ in) \_\_\_\_\_ Chữ ký Ngày \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

**ĐIỀU PHỐI VIÊN SSL KIỂM ĐƠN**

- Organization has certified compliance with MCPS SSL Guidelines as detailed above
- Organization has not certified compliance with MCPS Guidelines for SSL
- Other (explain) \_\_\_\_\_

Signature, Coordinator, Student Leadership and Student Service Learning \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_